

Borghi

& città magazine

GARDA E DINTORNI

TREMOSINE SUL GARDA
VOLTA MANTOVANA
GARDONE RIVIERA
CANALE DI TENNO
CASTELLARO LAGUSELLO
BORGHETTO

I LUOGHI DEL VINO

FOLLINA MONCALVO
SONDRIO ERICE
SOMMACAMPAGNA
MORRO D'ALBA

BOTTEGHE CREATIVE

SPELLO

PAESAGGI ITALIANI

LA VIA FRANCESCANA
ORIOLO
SUTERA
FIVIZZANO
SAN LEO

LA TERRAZZA SUL GARDA



ID.4

100% SUV

100% elettrica



Con oltre 500 chilometri di autonomia e ricarica veloce.

Scopri-la in Concessionaria

Volkswagen way to **ZERO**

La vettura raffigurata è puramente indicativa. Gamma Volkswagen ID.4. Consumo di energia elettrica (Wh/km) ciclo WLTP combinato: 168 – 188; autonomia ciclo di prova combinato (WLTP): 328 km – 520 km; I valori indicativi relativi al consumo di energia elettrica sono stati rilevati dal Costruttore in base al metodo di omologazione WLTP (Regolamento UE 2017/1151 e successive modifiche ed integrazioni) e si riferiscono alla vettura nella versione prodotta in origine priva di eventuali equipaggiamenti ed accessori installati successivamente. Eventuali equipaggiamenti ed accessori aggiuntivi possono modificare i predetti valori. Oltre al rendimento del motore, anche lo stile di guida ed altri fattori non tecnici incidono sul consumo di energia elettrica di un veicolo. Per ulteriori informazioni sui predetti valori, vi invitiamo a rivolgervi alle Concessionarie Volkswagen presso le quali è disponibile gratuitamente la guida relativa al risparmio di carburante/energia elettrica e alle emissioni di CO₂, che riporta i dati inerenti a tutti i nuovi modelli di veicoli.

volkswagen.it

TOMMASI®



Custodi di Emozioni



GRANDI STORIE, PICCOLO SPAZIO.

filatelia

Quando una storia è davvero grande si può raccontare anche con un francobollo. Come quella di Napoleone Bonaparte e delle sue vittorie, anche contro il tempo. Diventa anche tu collezionista di grandi storie, acquista i francobolli e i prodotti filatelici su **filatelia.poste.it**.

Posteitaliane



UNA SCALA PER IL PARADISO



Claudio Bacilieri
DIRETTORE BORGHIE E CITTÀ MAGAZINE

“La mia anima non può trovare nessuna scala per il paradiso che non sia la bellezza della terra”, scriveva Michelangelo Buonarroti. Sconvolta dagli incendi estivi, percorsa dalla pandemia, sfruttata sino all’inverosimile, la terra fatica a indicarci la via della bellezza. La sua, è una bellezza disorientata, “crocifissa”, direbbe il teologo svizzero Urs von Balthasar, per il quale la bellezza è rivelazione divina, “la nostra parola iniziale”. In questo numero abbiamo scelto due modi per avvicinare la bellezza: le tranquille acque del Garda - il più grande dei laghi italiani - e l’ebbrezza che sprigiona un buon bicchiere di vino, frutto del lavoro della terra. Il lago evoca il principio femminile, l’umidità, la calma, il raccoglimento. E se il lago è introversione, il vino è estroversione, euforia, inebriamento. Ottobre è il mese giusto per andare per cantine e per laghi. Tremosine e Gardone Riviera - dove a settembre si è svolto il XIII Festival dei Borghi più belli d’Italia - sono tra le più note località del Garda. Anche l’entroterra è da scoprire: nelle campagne lombardo-venete si incontrano deliziosi borghi come Castellarò Lagusello, Borghetto sul Mincio, Volta Mantovana, mentre sulla sponda trentina si fa apprezzare Canale di Tenno. Le uve maturate al sole, il profumo di vino che esce dalle cantine dopo la vendemmia, ci attirano nelle terre di vini celebri. Nelle Marche, il borgo-castello di Morro d’Alba dà nome alla pregiata Doc Lacrima di Morro d’Alba; nella Marca Trevigiana, Follina con la sua antica abbazia è circondata dalle vigne del Prosecco; a Sommacampagna, sulle colline moreniche del Garda, crescono le uve del Bianco di Custoza; la piemontese Moncalvo, nel Monferrato, è zona di Grignolino d’Asti e di Barbera; la siciliana Erice ha una Doc con il suo nome; infine Sondrio è patria dei robusti vini della Valtellina. Altri suggerimenti di viaggio, per un fine settimana nella luce tenue di ottobre, sono i borghi di Pacentro in Abruzzo, di Oriolo in Calabria, alle falde del Pollino, di Sutera in Sicilia e di Fivizzano, paese d’impronta fiorentina nella Lunigiana orientale. Infine parliamo di arte, inaugurando una nuova rubrica, Botteghe Creative, dedicata alla pratica artistica contemporanea nei borghi: i quali non sono solo un riflesso del passato ma anche luoghi dell’immaginario, dove la fantasia è di casa.

A STAIRWAY TO HEAVEN

“My soul cannot find any stairway to heaven other than the beauty of the earth”, wrote Michelangelo Buonarroti. Destroyed by the summer fires, crossed by the pandemic, exploited to the point of unbelievable, the earth struggles to show us the way to beauty. Its beauty is a confused one, “crucified”, as the Swiss theologian Urs von Balthasar would say, for whom beauty is a divine revelation, “our initial word”. In this issue we have chosen two ways to bring beauty closer: the quite waters of the Garda Lake - the largest of the Italian lakes - and the thrill of a good glass of wine, the result of the work of the land. The lake evokes the feminine principle, humidity, calm, reflection. And if the lake is introversion, wine is extroversion, euphoria, inebriation. October

is the right month to travel among wineries and lakes. Tremosine and Gardone Riviera - where the 13th Festival of the Most Beautiful Villages in Italy was held in September - are among the most famous locations on Garda. The hinterland is also worth discovering: in the Lombard-Venetian countryside you will find delightful villages such as Castellarò Lagusello, Borghetto sul Mincio, Volta Mantovana, while Canale di Tenno is appreciated on the Trentino side. The grapes ripened in the sun, the scent of wine which comes out of the cellars after the harvest, attract us to the lands of famous wines. In the Marche region, the castle-village of Morro d’Alba gives its name to the precious Doc Lacrima di Morro d’Alba; in the Marca Trevigiana, Follina with its ancient abbey

is surrounded by the Prosecco vineyards; in Sommacampagna, on the morainic hills of Garda, the Bianco di Custoza grapes grow; Moncalvo, in the Monferrato, is the area of Grignolino d’Asti and Barbera; the Sicilian Erice has a Doc with its name; finally Sondrio is home to the robust wines of Valtellina. Other travel suggestions, for a weekend in the soft light of October, are the villages of Pacentro in Abruzzo, Oriolo in Calabria, at the foot of the Pollino, Sutera in Sicily and Fivizzano, a Florentine town in eastern Lunigiana. Finally, let’s talk about art, inaugurating a new column, Botteghe Creative, dedicated to contemporary artistic works in the villages: which are not only a reflection of the past but also places of the imagination, where fantasy is at home.

OBIETTIVO DEI BORGHI: REGALARE EMOZIONI



Fiorello Primi
PRESIDENTE DEI BORGHI PIÙ BELLI D'ITALIA

È stato un successo il XIII Festival Nazionale dei Borghi più belli d'Italia, che siamo tornati a celebrare nei borghi dopo le due ultime edizioni al Fico Eataly di Bologna. Gardone Riviera e Tremosine, sulla sponda bresciana del lago di Garda, hanno ospitato gli eventi e gli stand gastronomici che hanno allietato i visitatori dal 10 al 12 settembre. Tre giorni intensi di lavoro e piacere con le presenze qualificate di Maria Stella Gelmini, ministro per gli Affari regionali e le Autonomie, Oscar Farinetti, patron di Eataly, Fabio Rolfi, assessore all'Agricoltura della Regione Lombardia, Davide Rampello, direttore artistico del Padiglione Italia a Expo Dubai e il noto pasticcere Iginio Massari che ha promesso di regalarci per la prossima Notte Romantica la ricetta di un dolce rappresentativo di tutti i Borghi più belli d'Italia. Nel 2022 il Festival si svolgerà in Abruzzo, nei comuni di Abbateggio e Caramanico Terme.

Vorrei soffermarmi su due progetti che abbiamo presentato a Gardone Riviera. Il primo è quello del "Mercato Italiano dei Borghi" da realizzare in collaborazione con la Borsa Merci Telematica Italiana e la piattaforma di social farming Coltivatori di Emozioni. Si tratta, come ha spiegato il direttore di BMTI Vittorio Cuomo, di dare nuovo impulso alle produzioni dell'enogastronomia italiana attraverso la catalogazione dei produttori, la realizzazione della piattaforma per entrare nel mercato online, la tutela del territorio e il mantenimento della biodiversità. Solo nei 315 comuni appartenenti ai Borghi più belli d'Italia, che occupano il 5,4 per cento della superficie nazionale, è presente il 25 per cento degli 838 prodotti certificati Dop, Igt, Sgt e, per quanto riguarda il vino, Doc e Docg. È la cosiddetta "Dop Economy" a sostenere la crescita turistica, culturale e sociale del Paese, se si considera che un quarto del Pil italiano è dato dall'agroalimentare e dal percorso "dalla terra alla tavola", dal campo al ristorante.

L'altro progetto è quello del Museo Digitale o, come ha proposto di chiamarlo Rampello, della "Galleria dei Borghi più belli d'Italia", sull'esempio della Galleria degli Uffizi e di altre collezioni d'arte. Non si tratta solo di riunire su un'unica

THE AIM OF THE VILLAGES: GIVE EMOTIONS

The XIII National Festival of the Most Beautiful Villages in Italy was a success, which we have returned to celebrate in the villages after last two editions at the Fico Eataly in Bologna. Gardone Riviera and Tremosine, on the Brescia side of the Garda Lake, hosted the event and the food stands that delighted visitors from September 10 to 12. Three intense days of work and pleasure with the qualified attendance of Maria Stella Gelmini, Minister for Regional Affairs and Autonomies, Oscar Farinetti,

patron of Eataly, Fabio Rolfi, Councilor for Agriculture of the Lombardy Region, Davide Rampello, artistic director of the Pavilion Italy at Expo Dubai and the well-known pastry chef Iginio Massari who promised to give us for the next Romantic Night the recipe for a representative dessert of all the most beautiful villages in Italy. In 2022 the Festival will take place in Abruzzo, in the municipalities of Abbateggio and Caramanico Terme. I would like to focus on two projects that we have sub-

mitted in Gardone Riviera. The first is the one of the "Mercato Italiano dei Borghi" to be created in collaboration with the Borsa Merci Telematica Italiana and the social farming platform Coltivatori di Emozioni. As explained by the director of BMTI Vittorio Cuomo, it is a matter of giving new boost to the production of Italian food and wine through the cataloging of producers, the creation of the platform to enter the online market, the protection of the territory and the maintenance of biodiversity.

piattaforma multimediale, multicanale e bilingue le più significative opere d'arte conservate nei nostri borghi, e di presentarle in modalità virtuale o di realtà aumentata, consentendo esperienze immersive nei capolavori, passeggiate virtuali nel museo e nei borghi, mostre "impossibili" per superare le dimensioni spazio-temporali di un museo fisico. È necessario, soprattutto, creare un "hub culturale", utilizzando le nuove tecnologie per riportare in primo piano le specificità dei territori, la loro voglia di tornare protagonisti dopo decenni di abbandono o insignificanza. Vogliamo quindi fare di questa piattaforma un luogo di emozioni, dove raccogliere tutti i beni culturali materiali e immateriali prodotti nell'universo-Borghi: arte, architettura, artigianato, archeologia, tecnologia, musica, cibo, letteratura, feste, spettacoli, paesaggio, abbigliamento, ecc.

Due grandi progetti che ci impegneranno nei prossimi anni e sui quali sta già lavorando il nostro Comitato tecnico scientifico. Come ha detto il ministro Gelmini, "i Borghi più belli d'Italia hanno scritto una pagina della ripartenza perché hanno individuato un metodo, oltre che i contenuti". Ripartiamo dal protagonismo dei territori, dei sindaci, degli amministratori, dei cittadini per regalare nuove emozioni a tutti, italiani e stranieri.

Notizia dell'ultimo minuto: il Ministero del Turismo ha partecipato al bando dell'Organizzazione Mondiale del Turismo delle Nazioni Unite (UNWTO) candidando per l'Italia, come destinazioni turistiche rurali d'eccellenza, tre borghi della nostra rete: Sottoguda nel comune di Rocca Pietore (Veneto), San Ginesio (Marche) e Gerace (Calabria).

Una grande soddisfazione per tutto il mondo dei Borghi.



Foto di gruppo dei sindaci dei Borghi più belli d'Italia a Gardone Riviera

Group photo in Gardone Riviera for the mayors of the Most Beautiful Villages in Italy ©Monica Gillocchi

Con il contributo di



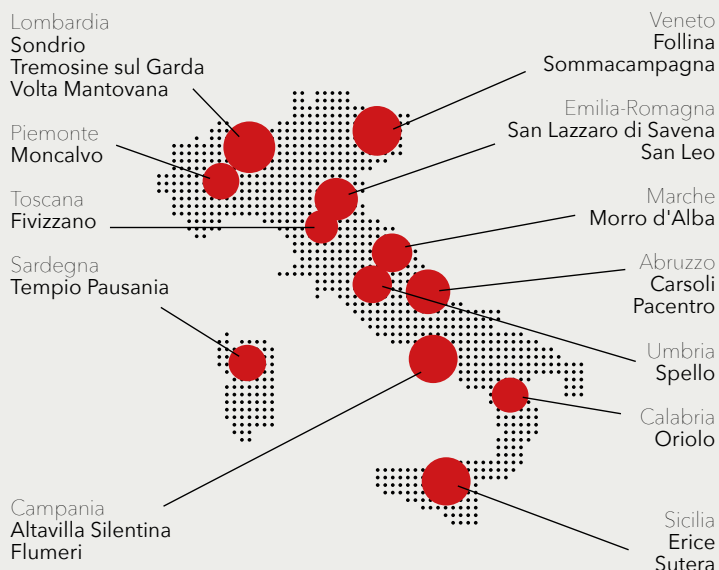
Only in the 315 municipalities belonging to the most beautiful villages in Italy is present the 25 per cent of the 838 certified products Dop, Igt, Sgt and, as regards wine, Doc and Docg. It is the so-called "Dop Economy" that supports the country's tourism, cultural and social growth. The other project is that of the Museo Digitale or, as Rampello proposed to call it, of the "Galleria dei Borghi più belli d'Italia", following the example of the Galleria degli Uffizi and other art collections. It is not

just a matter of bringing together on a single multimedia, multi-channel and bilingual platform the most significant works of art preserved in our villages, and of presenting them in virtual or augmented reality mode, allowing immersive experiences in the masterpieces, virtual walks in the museum and in the villages, "impossible" exhibitions to overcome the space-time dimensions of a physical museum. We therefore want to make this platform a place of emotions, where to collect all the tangible

and intangible cultural assets produced in the universe-Villages: art, architecture, crafts, archeology, technology, music, food, literature, parties, shows, landscape, clothing. etc. Last-minute news: the Ministry of Tourism participated in the tender of the United Nations World Tourism Organization (UNWTO) by nominating for Italy, as rural tourist destinations of excellence, three villages of our network: Sottoguda in the municipality of Rocca Pietore, San Ginesio and Gerace.



IN QUESTO NUMERO / IN THIS ISSUE



SOMMARIO

5 EDITORIALE EDITORIAL

UNA SCALA PER IL PARADISO

A STAIRWAY TO HEAVEN

Abbiamo scelto due modi per avvicinare la bellezza in questi tempi difficili: le tranquille acque del Garda e l'ebbrezza di un buon bicchiere di vino.

We have chosen two ways to approach beauty in these difficult times: the calm waters of Lake Garda and the thrill of a good glass of wine.

6 LA VOCE DEI BORGHİ VOICE OF THE VILLAGES

REGALARE EMOZIONI GIVE EMOTIONS

Il Mercato italiano dei borghi e il Museo digitale sono i due progetti lanciati durante il XIII Festival nazionale dei Borghi più belli d'Italia.

The Italian Village Market and the Digital Museum are two projects launched during the 13th National Festival of the Most Beautiful Villages in Italy.

10 PRIMO PIANO SPOTLIGHT

GARDA E DINTORNI GARDA AND SURROUNDINGS

Tremosine sul Garda e Volta Mantovana sono il focus del nostro viaggio lungo le sponde e nei dintorni di uno dei luoghi più seducenti d'Italia.

Tremosine sul Garda and Volta Mantovana are the focus of our journey along the banks and around one of the most attractive places in Italy.

26 PERCORSI ITINERARIES

LE CITTÀ DEL VINO THE CITIES OF WINES

Dal Trentino alla Sicilia: il nostro itinerario di ottobre ci conduce nelle città e nei borghi dove nasce una grande eccellenza italiana.

From Trentino to Sicily: our October itinerary takes us to the towns and villages where great Italian excellence is born.

56 PASSAGGI D'AUTORE AUTHOR PASSAGES

IL VINO, POESIA DELLA TERRA

THE WINE, POETRY OF THE EARTH

Fu Mario Soldati a proporre la definizione del nostro titolo, aggiungendo che i vini sono schietti e squisiti solo quando sono un prodotto artigianale.

It was Mario Soldati who came up with the definition of the title, adding that wines are only straightforward and exquisite when they are an artisanal product.



62 BOTTEGHE CREATIVE CREATIVE WORKSHOPS
L'ARTE VIVE NEI BORGHI ART LIVES IN THE VILLAGES

Inauguriamo una nuova rubrica dedicata a un artista la cui vita è stata o è ancora intimamente intrecciata a quella di un borgo.

We are inaugurating a new column dedicated to an artist whose life has been or is still intimately intertwined with that of a village.

74 PAESAGGI ITALIANI ITALIAN LANDSCAPES

Alla scoperta di cinque luoghi imperdibili in altrettante regioni italiane: la Via Francescana, Fivizzano, San Leo, Oriolo, Sutera.

Discovering unmissable places in five Italian regions: the Franciscan Way, Fivizzano, San Leo, Oriolo, Sutera.

94 PAESAGGI ESTERI FOREIGN LANDSCAPES

Vi portiamo ad Asilah, a una quarantina di chilometri da Tangeri, in Marocco: una città bianca sull'Oceano.

We take you to Asilah, about forty kilometres from Tangier in Morocco: a white city on the ocean.

98 PIACEVOLI SOSTE PLEASANT BREAKS

Viaggio tra cultura, artigianato e visione green. Perché ogni angolo d'Italia è in grado di stupire.

A journey between culture, craftsmanship and green vision. Because every corner of Italy is able to amaze.

135 TESORI NASCOSTI HIDDEN TREASURES

140 STILI STYLES

144 ASCOLTI E VISIONI
SOUNDS AND VISIONS

Foto di copertina: Tremosine
©Linoilmostudio - Antonio Cadei



Borghi
& città magazine

ABBONATI AL MAGAZINE

TUTTI I MESI IN EDICOLA
RACCONTIAMO I BORGHI
L'ARTE E LA CULTURA

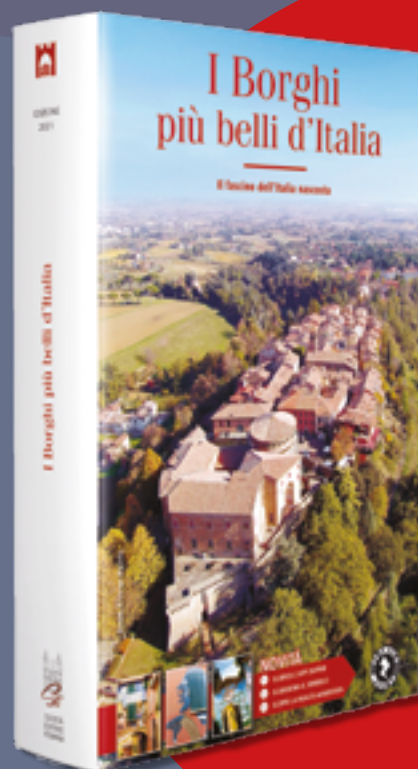
OGNI MESE PUOI RICEVERLO
ANCHE COMODAMENTE
A CASA TUA

11 USCITE MENSILI
A SOLI 30 EURO

OFFERTA SPECIALE A SOLI 42 EURO

11 NUMERI DELLA RIVISTA
+ **LA NUOVA GUIDA**
DE I BORGHI PIÙ BELLI D'ITALIA 2021

GRANDE NOVITÀ
LA REALTÀ AUMENTATA



**PER ABBONARTI
O COMPRARE UNA GUIDA**

VAI SU WWW.BORGHIIPIUBELLIDITALIA.IT/MAGAZINE
CHIAMA IL NUMERO +39 06 36004654
SCRIVI UNA MAIL A: ABBONAMENTI@BORGHIMAGAZINE.COM